

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА: ИСТОРИЯ ЯЗЫКА»**

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	академический бакалавр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

20 г.



Программа учебной дисциплины **«Основы теории первого иностранного языка: история языка»** составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР №451 от «20» апреля 2016 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение (английский язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории и практики перевода

А. Г. Косицкая

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И.М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Основы теории первого иностранного языка: история языка» относится к базовой части Блока 1 Дисциплины (модули) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДОННУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими дисциплинами, как: «Введение в германскую филологию», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «История и культура стран изучаемого языка», «Страноведение (первый иностранный язык)».

Полученные в результате освоения данной дисциплины знания, умения и навыки необходимы для подготовки выпускной квалификационной работы и изучения следующих дисциплин: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа	бакалавриат
Квалификация	академический бакалавр
Количество содержательных модулей	1 (8 тем)
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Блок 1 «Дисциплины (модули)» Базовая часть
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	3
Семестр	5
Количество часов	72
- лекционных	18
- практических, семинарских	18
- лабораторных	
- самостоятельной работы	36
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	4
в т.ч. аудиторных	2

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель освоения дисциплины: расширение лингвистического кругозора студентов, который обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в

английском языке, норм современного английского языка, особенностей языка, обусловленных спецификой его развития, тенденций развития английского языка.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- ознакомить студентов с основными законами исторического развития языка;
- проанализировать формирование системы английского языка в различные исторические периоды его развития на фонетическом, синтаксическом, морфологическом и лексическом уровнях;
- изложить важнейшие изменения фонологической, лексической систем и грамматического строя английского языка на протяжении всей истории его развития;
- установить причинные связи, управляющие данными изменениями.

Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: история языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования (профиль: Перевод и переводоведение (английский язык):

а) общекультурных (ОК):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм; уважение к людям; ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
- (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и

выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

в) профессиональных (ПК):

переводческая деятельность:

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа

с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать основы развития лексики, грамматики, фонетики английского языка;

уметь относить лексику к разным стилистическим пластам с опорой на особенности строения французских и германских слов в английском языке; анализировать связи между английским и другими германскими и индо-европейскими языками и т.д.;

владеть навыками выявления этимологических связей между английскими единицами разных периодов английского языка.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Курс дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: история языка» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекционные и практические занятия, самостоятельная работа студентов.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение.

Лекционный материал представляется в виде презентаций при помощи мультимедийного проектора.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
Тема 1. Introduction. Generalities about Germanic Languages	General classification and basic characteristics of Germanic languages. Germanic tribes and alphabets. Phonological features of Germanic languages: Grimm's law, Verner's law, rhotacism; ablaut, umlaut, independent vowel changes. Grammatical peculiarities: the word structure; the noun, the adjective, the verb. Vocabulary: native Germanic words, common Indo-European words, borrowings
Тема 2 Old English Historical Background. Old English Phonology	Periods in the history of English, Old English historical background. Old English Phonology: Old English alphabet and pronunciation, word stress. The origin of Old English vowels: development of monophthongs and diphthongs; breaking and diphthongization, palatal mutation. The origin of Old English consonants: hardening, rhotacism, voicing and devoicing, West Germanic gemination of consonants, growth of new phonemes, loss of consonants in some positions
Тема 3. Old English Grammar	Features of the nominal system: the noun, the pronoun, the adjective. The verbal system: morphological classification of

	verbs: strong verbs, weak verbs, minor groups of verbs. Syntactic peculiarities of the language in Old English
Тема 4. Old English Vocabulary	Common Indo-European, Germanic and specifically Old English words and borrowings. Word formation.
Тема 5. Middle English: General Characteristics	Historical background. Changes in the spelling system and alphabet. Formation of the English national language
Тема 6. Changes in the Phonetic System in Middle English and New English	Middle English: vowel and consonant changes. New English: the Great Vowel Shift and other vowel changes; consonant changes
Тема 7. The Grammatical System in Middle English and New English	Changes in the nominal system in Middle English and New English: the noun: morphological classification, grammatical categories, the origin of irregular noun forms; the adjective, the pronoun, the article. Changes in the verbal system in Middle English and New English. Finite forms: morphological classification of verbs in Middle English and New English (strong verbs, weak verbs, the origin of modern irregular verbs); non-finite forms (verbals). Growth of syntactic structures in Middle and New English.
Тема 8. Development of the Vocabulary in Middle and New English Periods	Changes in the vocabulary in Middle English and New English. Characterization of the wordstock: borrowings, native vocabulary

Тематический план

Содержательный модуль 1						
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Тема 1. Introduction. Generalities about Germanic Languages	8	2	2		4	
Тема 2. Old English Historical Background. Old English Phonology	8	2	2		4	
Тема 3. Old English Grammar	11	3	3		5	
Тема 4. Old English Vocabulary	11	3	3		5	
Тема 5. Middle English: General Characteristics	8	2	2		4	
Тема 6. Changes in the Phonetic System in Middle English and New English	8	2	2		4	
Тема 7. The Grammatical System in Middle English and New English	8	2	2		4	
Тема 8. Development of the Vocabulary in Middle and New English Periods	10	2	2		6	
Итого по содержательному модулю 1	72	18	18		36	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Introduction. Generalities about Germanic Languages	2
2	Old English Historical Background. Old English Phonology	2
3	Old English Grammar	3
4	Old English Vocabulary	3
5	Middle English: General Characteristics	2
6	Changes in the Phonetic System in Middle English and New English	2
7	The Grammatical System in Middle English and New English	2
8	Development of the Vocabulary in Middle and New English Periods	2
	ВСЕГО	18

Темы практических занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Introduction. Generalities about Germanic Languages	2
2	Old English Historical Background. Old English Phonology	2
3	Old English Grammar	3
4	Old English Vocabulary	3
5	Middle English: General Characteristics	2
6	Changes in the Phonetic System in Middle English and New English	2
7	The Grammatical System in Middle English and New English	2
8	Development of the Vocabulary in Middle and New English Periods	2
	ВСЕГО	18

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа по курсу «Основы теории первого иностранного языка: история языка» предполагает изучение студентами вопросов курса по материалам учебной и научной литературы.

Самостоятельная работа включает следующие виды:

- освоение прослушанного теоретического лекционного материала;
- изучение отдельных тем и вопросов, предусмотренных для самостоятельного изучения;
- систематизация выученного материала перед модульным контролем и экзаменом;
- выполнение индивидуальных заданий.

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1.	Grimm's law and Verner's law as applied to the English language	3
2.	Alloemic processes peculiar to Germanic languages	3
3.	Alloemic approach to the status of consonants in Old, Middle and New English periods	3
4.	Secondary predication from Old English to New English	3
5.	Linguistic interpretation of the Great Vowel Shift	3
6.	Development of future tense forms from Old English to New English	3
7.	Development of perfect forms from Old English to New English	3
8.	Development of continuous forms from Old English to New English	3
9.	The problem of passive voice in the historical aspect	3
10.	Development of verbals: the gerund, participles I, II, the infinitive	3
11.	Formation of the literary standard in Middle and New English	3
12.	National and territorial variants of English: American English, Canadian English, Australian English, Caribbean English, New Zealand English	3
ВСЕГО		36

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Индивидуальная работа по курсу «Основы теории первого иностранного языка: история языка» включает: подготовку докладов и презентаций.

Тематика докладов и презентаций

1. The problem of expressing the futurity in Old English
2. Secondary predication in Old English
3. Participles I and II in Old English, their use and meaning
4. The forms of the infinitive in Old English
5. The word order in Old English
6. Grimm's law (examples and interpretation)
7. Verner's law (examples and interpretation)
8. The main layers of lexical borrowings in Old English
9. The declension of the noun in Old English
10. Preterite-present verbs in Old English
11. Suppletivity in Old English
12. Stylistic stratification of the Old English vocabulary
1. Development of analytical forms in Middle English and New English
2. The formation of future tense in English
3. Perfect forms: the origin and development
4. Development of the continuous forms from Middle English to New English
5. Secondary predication in Middle and New English
6. Formation of the plural: the origin of the irregular forms
7. The infinitive in Middle and New English
8. The participle in Middle English and New English
9. The gerund, its origin and development
10. The word order in Middle English and New English
11. The Great Vowel Shift.

12. The origin of the indefinite article (XIV century).
13. The origin of the definite article (XII – XIV century).
14. Development of the national literary language (XVI – XIX century).
15. Suppletivity from Middle English to New English

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. The subject of the history of English.
2. The First Consonant Shift or Grimm's Law.
3. Peculiarities of Germanic languages
4. Verner's Law. Stress in Germanic languages.
5. Periods in the history of English.
6. Old English i-mutation.
7. Phonemics of Old English [f/v; s/z; g/j/3].
8. Composition of Old English vocabulary
9. Development of [hw/w] from Old English to Modern English.
10. Latin and Celtic borrowings in Old English.
11. The Noun in Old English. Strong and weak declension.
12. Plural of nouns from the historical point of view.
13. Development of the Future from Old English to Modern English.
14. Development of the Perfect from Old English to Modern English.
15. Development of negation from Old English to Modern English.
16. Development of (Continuous) Aspect forms from Old English to Modern English.
17. Development of the Subjunctive Mood from Old English to Modern English.
18. Development of the Infinitive from Old English to Modern English.
19. Development of preterite-present verbs from Old English to Modern English.
20. Development of secondary predication from Old English to Modern English.
21. Development of Participle I from Old English to Modern English.
22. Development of spelling from Old English to Modern English.
23. Development of Passive Voice from Old English to Modern English.
24. Development of agreement, government, joining, closure from Old English to Modern English.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Направление подготовки:</i>	45.03.02 Лингвистика
<i>Профиль:</i>	Перевод и переводоведение (английский язык)
<i>Программа подготовки:</i>	бакалавриат
<i>Семестр:</i>	5
<i>Учебная дисциплина:</i>	Основы теории первого иностранного языка: история языка

МОДУЛЬНОЕ ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ

1. Analytical forms can be traced in
 - a) The system of the OE verbs
 - b) The system of the OE pronouns
 - c) The system of the OE adjectives
2. The indefinite article originates from

- a) The numeral
- b) The pronoun
- c) The adjectives

...

30. The definite article originates from

- a) The noun
- b) Demonstrative pronoun
- c) Adjective

...

Утверждено на заседании кафедры _____,
 протокол № ____ от «_____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____
 Преподаватель _____

Критерии оценивания модульного контроля

Максимальная оценка за компьютерный модульный тест в 40 позиций – 20 баллов (по 0,5 балла за правильный ответ).

<i>Количество баллов</i>	<i>Оценка</i>
0-9	2
10-13	3
14-17	4
18-20	5
<i>Всего: 20 баллов</i>	

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Теоретические вопросы к экзамену

1. The subject of the history of English.
2. The First Consonant Shift or Grimm's Law.
3. Peculiarities of Germanic languages
4. Verner's Law. Stress in Germanic languages.
5. Periods in the history of English.
6. Old English i-mutation.
7. Phonemics of Old English [f/v; s/z; g/j/3].
8. Composition of Old English vocabulary
9. Development of [hw/w] from Old English to Modern English.
10. Latin and Celtic borrowings in Old English.
11. The Noun in Old English. Strong and weak declension.
12. Plural of nouns from the historical point of view.
13. Development of the Future from Old English to Modern English.
14. Development of the Perfect from Old English to Modern English.
15. Development of negation from Old English to Modern English.
16. Development of (Continuous) Aspect forms from Old English to Modern English.
17. Development of the Subjunctive Mood from Old English to Modern English.
18. Development of the Infinitive from Old English to Modern English.
19. Development of preterite-present verbs from Old English to Modern English.
20. Development of secondary predication from Old English to Modern English.

21. Development of Participle I from Old English to Modern English.
22. Development of spelling from Old English to Modern English.
23. Development of Passive Voice from Old English to Modern English.
24. Development of agreement, government, joining, closure from Old English to Modern English.
25. Give an outline of the main layers of lexical borrowings from Old English to Modern English.
26. Development of word order from Old English to Modern English.
27. Development of suppletive verbs *beon*, *3an* from Old English to Modern English.
28. French lexical borrowings in Middle English.
29. Rise of the article system in Middle English.
30. Development of the Gerund from Middle English to Modern English.
31. Levelling of unstressed vowels in Middle English.
32. Changes in the Grammar of Middle English. The verb and the Noun.
33. Shortening and lengthening of vowels in Middle English.
34. Scandinavian lexical borrowings in Middle English.
35. Changes in Middle English spelling under French influence.
36. Formation of the national language in the 15-16-th century.
37. Development of auxiliary "do" in early Modern English.
38. Merger of [j] with preceding consonant in early Modern English.
39. Voicing of voiceless fricatives in early Modern English [ks>gz, s>z], voicing of voiceless th.
40. Early Modern English vowel changes [er>ar]. Loss of unstressed -e.
41. The Great Vowel shift and its theoretical explanations.
42. Etymological doublets in early Modern English.
43. Latinization of French words in early Modern English and its influence on the pronunciation.
44. Enrichment of vocabulary in the renaissance period (Italian, Spanish, Latin, Greek words).
45. Expansion of English to different countries in Modern English period.
46. Borrowing of Colonial and French words in the 17-th century.
47. French derivational affixes (=suffixes and prefixes) in Middle English
48. Formation of the National language. Spread of the London dialect in the 15-th century.

Образец экзаменационного билета

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Направление подготовки:</i>	45.03.02 Лингвистика
<i>Профиль:</i>	Перевод и переводоведение (английский язык)
<i>Программа подготовки:</i>	бакалавриат
<i>Семестр:</i>	5
<i>Учебная дисциплина:</i>	Основы теории первого иностранного языка: история языка

Экзаменационный билет №1

1. Phonemics of Old English.
2. Development of the English vocabulary from the 12-th to the 19-th c.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода
 протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Экзаменатор _____

Критерии оценивания на экзамене

1. Ответ на вопрос № 1 (20 баллов):

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
17-20	5 (отлично)
13-16	4 (хорошо)
9-12	3 (удовлетворительно)
0-8	2 (неудовлетворительно)

2. Ответ на вопрос № 2 (20 баллов):

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
17-20	5 (отлично)
13-16	4 (хорошо)
9-12	3 (удовлетворительно)
0-8	2 (неудовлетворительно)

3. Общая оценка за экзамен:

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
36-40	5 (отлично)
30-35	4 (хорошо)
24-29	3 (удовлетворительно)
0-29	2 (неудовлетворительно)

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

***Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины***

Вид контроля	Вид работы	Содержание работы	Баллы
текущий контроль	аудиторная и самостоятельная работа студента в семестре	устный опрос, подготовка индивидуальных заданий, посещаемость	40
модульный контроль	модульная контрольная работа	тестовые задания на множественный выбор на компьютере	20
промежуточный контроль	экзамен	устный ответ на теоретический вопрос по курсу	40

Всего			100
--------------	--	--	------------

Критерии оценивания аудиторной и самостоятельной работы студента в семестре:

Оценка	Требования к оцениванию
36 – 40 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует всестороннее и глубокое знание материала курса, свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на высоком уровне.
33 – 35 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует твердое знание материала курса, в целом корректно использует понятийно-терминологический аппарат; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на достаточно высоком уровне.
30 – 32 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует достаточный уровень осмысления материала курса, владеет понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на хорошем уровне.
27 – 29 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует поверхностные знания материала курса, проявляет ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; проявляет пассивность в устных опросах, отвечает на среднем уровне.
24 – 26 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует неполное и поверхностное усвоение материала курса, допускает значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на низком уровне.
0 – 23 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует полное незнание материала курса, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; не отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено

C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории первого иностранного языка: история языка», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.;

– межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

– читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

13. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Количество экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			

1	Волкова, Т. Я. A History of the English language [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика, 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / Т. Я. Волкова, А. Г. Косицкая ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
2	Учебно-методическое пособие по курсу «История английского языка» / Авт.-сост. Волкова Т.Я., Косицкая А.Г. (в разработке)		
Дополнительная литература			
3	Аракин, В. Д. История английского языка : учебное пособие для студентов вузов / В. Д. Аракин ; под ред. М. Д. Резевцовой. - Изд. 3-е. - Москва : Физматлит, 2009. - 303 с.	20	-
4	Бруннер, К. История английского языка : В 2 т. / К. Бруннер ; Пер. с нем. С. Х. Васильевой ; Под ред. и с предисл. Б. А. Ильиша. - Изд. 2-е. - М. : УРСС, 2003. - 392 с.	5	-
5	Иванова, И. П. История английского языка : Учеб. Хрестоматия. Слов. / И. Иванова, Л. Чахоян, Т. Беяева. - СПб. : Лань, 1999. - 512 с.	45	-
6	Ильиш, Б. А. История английского языка : Учеб. для фак. иностр. яз. пед. ин-тов по специальности 2103 "Иностр. яз." / Б. А. Ильиш. - Л. : Просвещение, 1973. - 351 с.	1	-
7	Мечковская, Н. Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до интернета : курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская. - Москва : Флинта : Наука, 2009. - 582 с.	4	-
8	Расторгуева, Т. А. История английского языка : Учебник / Т. А. Расторгуева. - 2-е изд. - М. : Изд-во АСТ : Астрель, 2002. - 352 с.	61	-
9	Резник, Р. В. История английского языка : Учеб. пособие для студентов и аспирантов лингвист. вузов и фак. / Резник Р. В., Сорокина Т. А., Резник И. В. - М. : Флинта : Наука, 2001. - 496 с.	29	-
10	Смирницкий, А. И. История английского языка : (средний и новый период) / А. И. Смирницкий. - Москва : Изд-во Моск. ун-та, 1965. - 138 с.	3	-
1	Wrenn, C. L. The English Language [Text] / C. L. Wrenn. - London : Methuen & CO LTD, 1977. - 236 p.	1	-

14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
3. [A Brief History of the English Language](http://anglik.net/englishlanguagehistory.htm) – <http://anglik.net/englishlanguagehistory.htm>

4. [The history of English language](http://www.thehistoryofenglish.com/) – <http://www.thehistoryofenglish.com/>
5. [The history of English language podcast](http://historyofenglishpodcast.com/) – <http://historyofenglishpodcast.com/>

15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- размещение учебных материалов в облачном хранилище для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 2020 год.

Протокол № _____ от «_____» марта 20__ г.

Заведующий кафедрой _____